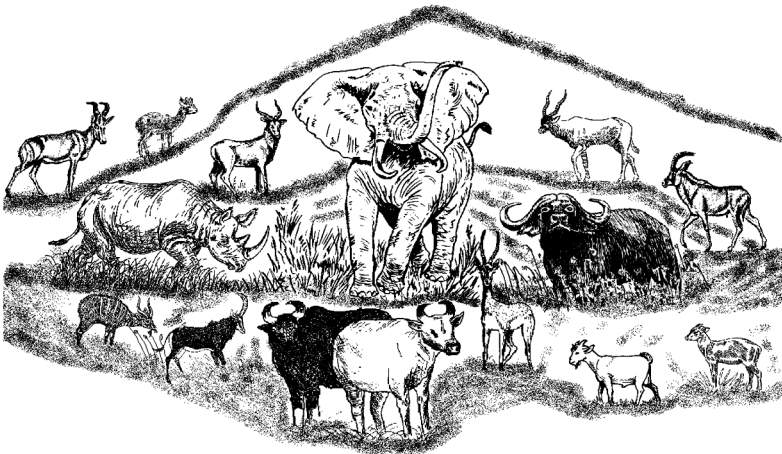


Fiki Kalɛɛ ali ni mbɛɛkɛtɛ indali?

Kwa nini Sungura ana
masikio marefu?



Fiki Kalulu ali ni mbuluku tu indali?

Kwa nini Sungura ana
masikio marefu?

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Fiki Kalulũ ali ni mbulukutũ indali? (What Caused Rabbit to have Long Ears?)

Lugha: Kinyakyusa

Michoro: © 2001 International Illustrations, The Art of Reading, 2.0

Kimetafsiriwa na: Ev. G. Mwafongo, Mch. P. Mwaipopo, Mch. G. Mwakapeje, Ev. A. Mwamatandala, W. Mwasyika

Kinatumika kwa idhini ya: © 2004 Karang Literature Committee, Sorombeão, Cameroon

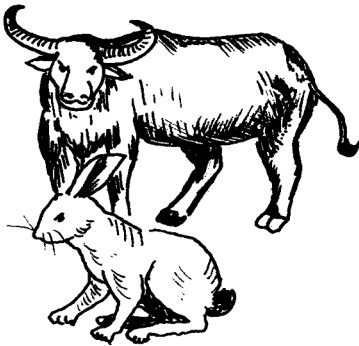
Toleo la kwanza © 2016 SIL International

Nkiisɛ kimo
ɛmalafyale gwa
finyamaana aabiikile
ikyaka ikya lɛsekelo
kɛnongwa ja finyamaana
fyake ifi fili ni mbembe.
Looli kyalipo
ikinyamaana kimo ikisita
mbembe iki alɛ jo Kalɛɛ.

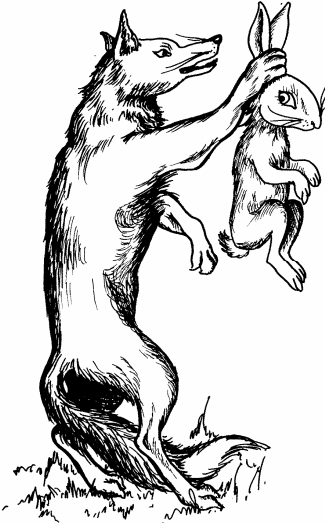


Iliisikɛ lɛmo Kalɛɛ alɛnkwinogona abombe fiki
ɛkɛti joope akajero pa lɛsekelo ɛlwa
finyamaana ifya mbembe. Alɛnkɛkɛmbɛka
ɛkɛti ikyinja kimo aatoolile imbembe ibili
mmatengele.

Po alɛnkɛsyega imbembe, alɛnkɛsimyalikɛsya
nɛ mɛɛɛɛɛ imbembe sila muntɛ mmyake, kokɛti
joope akajero pa lɛsekelo ɛlwa kyaka iki
ɛmalafyale aabiikile.



Alɛnkɛkɛetela
nkɛkɛetelo alɛnkɛwaga
ɛkɛti imbembe sila
syimile kanunu muntɛ
mmyake simbagiile.
Alɛnkɛbɛɛka kɛkyaka,

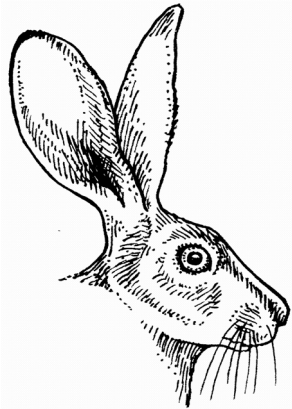


alinkwingila nnyumba ij
amalafyale ni finyamaana
fyosa ifya mbembe fyalimo
fyalyaga ifindwa na kunwa
abwalwa ni kindongwa.

Po leelo bo ali nnyumba ja
kyaka balinkumpa ifindwa na
bwalwa, fyosa alinkwilya na
kunwa fijo, alinkwagaala na
kwukwa.

Alinkwsooka panja pa kwina, leelo na tulo
talinkwmmwagila palapala, alinkwambalala
papa kibanja.

Iiisikwa iyo lyali lya lwama fijo. Imbembe
syake silinkwasatwa paapo kwamwilya
gwalyengwike. Po paapo
ifinyamaana ifingi bo
fikwmbona Kalwama kwati
abasyobile kwati ali ni
mbembe, fyalinkolile
imbwkwatwa syake
fyalinndwusile fijo. Ko kwano
Kalwama ali ni mbwkwatwa
indali mpaka liilino.



Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu, au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu 0767 933 738 au 0767 933 873

TSH 200/=